

Z A K O N
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE
MAKEDONIJE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU
JAVNIH ISPRAVA O STEČENOM OBRAZOVANJU I
O STRUČNIM, AKADEMSKIM I
NAUČNIM NAZIVIMA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Makedonije o uzajamnom priznavanju javnih isprava o stečenom obrazovanju i o stručnim, akademskim i naučnim nazivima koji je potpisan u Beogradu, 21. februara 2014. godine, u originalu na srpskom i makedonskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Makedonije o uzajamnom priznavanju javnih isprava o stečenom obrazovanju i o stručnim, akademskim i naučnim nazivima u originalu na srpskom i makedonskom jeziku glasi:

S P O R A Z U M
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE
I
VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE
O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU
JAVNIH ISPRAVA O STEČENOM OBRAZOVANJU I O
STRUČNIM, AKADEMSKIM I NAUČNIM NAZIVIMA

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Makedonije (u daljem tekstu: Strane),

- vođene željom za razvijanjem bilateralnih odnosa u oblasti obrazovanja i nauke;

- saglasno Konvenciji o priznavanju kvalifikacija koje se odnose na visoko obrazovanje u regionu Evrope, potpisanoj u Lisabonu 11. aprila 1997. godine,

dogovorile su se o sledećem:

Član 1.

Ovim sporazumom uređuje se postupak za uzajamno priznavanje javnih isprava o stečenom obrazovanju i o stručnim, akademskim i naučnim nazivima, stečenim u obrazovnim ustanovama i nadležnim organima, saglasno postojećim zakonima dveju Strana.

Član 2.

Priznavanje javnih isprava o stečenom obrazovanju i o stručnim, akademskim i naučnim nazivima vrši se u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom svake Strane.

Član 3.

Uverenja o savladanom programu obrazovanja tokom čitavog života koji realizuje visokoškolska ustanova u okviru svoje delatnosti van okvira studijskih programa za koje je dobila dozvolu za rad, priznaju se na teritoriji svake od ugovornih strana, ali nisu osnov za priznavanje stečenog visokog obrazovanja i odgovarajućeg stručnog, akademskog, odnosno naučnog naziva.

Član 4.

Za sprovođenje ovog sporazuma Strane uzajamno dostavljaju informacije o kriterijumima i procedurama za priznavanje javnih isprava o stečenom obrazovanju i o stručnim, akademskim i naučnim nazivima i blagovremeno se informišu o promenama u svojim obrazovnim sistemima i sticanju naučnih naziva.

Član 5.

Uzajamno priznavanje javnih isprava o stečenom obrazovanju i o stručnim, akademskim i naučnim nazivima, koji su predmet ovog sporazuma, svaka Strana vrši prema utvrđenom postupku, u roku ne dužem od tri meseca od datuma podnošenja prijave.

Član 6.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja, diplomatskim putem, kojim se Strane međusobno obaveštavaju o okončanju unutrašnje zakonske procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

Član 7.

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vreme.

Svaka Strana može pismeno, diplomatskim putem, obavestiti drugu Stranu o svojoj nameri da ga prekine. U tom slučaju, Sporazum prekida svoje dejstvo po isteku jedne godine od datuma dobijanja pismenog obaveštenja o prekidanju od druge Strane.

Član 8.

U slučaju prekida važenja Sporazuma, njegove odredbe ostaće da važe za državljane Republike Srbije i državljanje Republike Makedonije koji su započeli svoje obrazovanje pre njegovog prekida od jedne od Strana.

Sačinjeno u Beogradu, dana 21. februara 2014. godine, u dva originalna primerka, svaki na srpskom i makedonskom jeziku, pri čemu oba teksta imaju jednaku važnost.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

Ivan Mrkić, s.r.

ZA VLADU
REPUBLIKE MAKEDONIJE

Nikola Poposki, s.r.

**SPOGODBA
MEĀU
VLADATA NA REPUBLIKA SRBIJA
I
VLADATA NA REPUBLIKA MAKEDONIJA
ZA VZAE MNO PRIZNAVANJE NA JAVNI DOKUMENTI ZA
STEK NATA OBRAZOVANIE I ZA STRUĀNI, AKADEMSKI I
NAUĀNI ZVANJA**

Vladata na Republika Srbija i Vladata na Republika Makedonija (vo natamošniot tekst: Stranite),

- vodeni od Źelbata za razvivanje na bilateralnite odnosi vo oblata na obrazovanieto i naukata;

- soglasno Konvencijata za priznavanje na kvalifikacii koi se odnesuvaat na visokoto obrazovanie za regionot na Evropa, potpišana vo Lisabon na 11 april 1997 godina,

se dogovorija za sledново:

Ālen 1

So ovaa Spogodba se utvrduva postapkata za vzaemno priznavanje na javni dokumenti za steknato obrazovanie i za struĀni, akademski i nauĀni zvanja, steknati vo obrazovnite institucii i nadleŹni organi, soglasno postojnite zakoni na dvete Strani.

Ālen 2

Priznavanjeto na javni dokumenti za steknato obrazovanie i za struĀni, akademski i nauĀni zvanja, se vrši vo soglasnost so vnatrešnite zakonodavstva na sekoja Strana.

Ālen 3

Uverenijata za sovladani obrazovni programi za doŹivotno uĀenje koi gi realizira' visokoobrazovna institucija vo ramkite na svojata aktivnost, von studiskite programi za koi ima dobieno dozvola za rabota, se priznavaat na teritorijata na sekoja od dogovornite strani, no ne pretstavuvaat osnova za priznavanje na steknato visoko obrazovanie i soodvetno struĀno, akademsko, odnosno nauĀno zvanje.

Ālen 4

Za sproveduvanje na ovaa Spogodba, Stranite vzaemno Źe dostavuvaat informacii za kriteriumite i postapkite za priznavanje na javni dokumenti za steknato obrazovanie i za struĀni, akademski i nauĀni zvanja i blagovremeno mefusebno Źe se informiraat za promenite vo svoite obrazovni sistemi i steknuvanje na nauĀni zvanja.

Ālen 5

Vzaemnoto priznavanje na javni dokumenti za steknato obrazovanie i za struĀni, akademski i nauĀni zvanja, koi se predmet na ovaa Spogodba, sekoja Strana gi vrši soglasno utvrdenata postapka. vo rok ne podolg od 3 meseci od datumot na podnesenata prijava.

Ālen 6

Ovaa Spogodba Źe vleze vo sila na datumot na priem na poslednoto pismeno izvestuvanje dostaveno po diplomatski pat, so koe Stranite mefusebno se izvestuvaat deka se završeni vnatrešnite zakonski proceduri neophodni za neŹino vleguvanje vo sila.

Člen 7

Ovaa Spogodba se sključuva na neopredeljeno vreme.

Sekoja Strana može napismeno, po diplomatski pat da ja izvesti drugata Strana za svojata namera da ja prekine ova Spogodba. Vo toj slučaj, Spogodbata prestanuva da važi po istek na edna godina od datumot na priemot na pismenoto izvestuvanje za prekinuvanje od drugata Strana.

Člen 8

Vo slučaj na prestanuvanje na važenjeto na Spogodbata, nejzinite odredbi ke ostanat da važat za državjanite na Republika Srbija i državjanite na Republika Makedonija koi go započnale svoeto obrazovanie pred nejzino prekinuvanje od edna od Stranite.

Sostaveno vo _____ na _____ 2014. godina, vo dva originalni primeroci, sekoj na srpski i na makedonski jazik, pri što i dvata teksta imaat ednakva važnost.

ZA VLADATA
NA REPUBLIKA SRBIJA

Ivan Mrkić, s.r.

ZA VLADATA
NA REPUBLIKA MAKEDONIJA

Nikola Poposki, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.